

Ric Berger

# **curs de Occidental**

in Occidental



1934

Precie: 50 cts sviss

Editoria J. A. Kajš, printeria, Brno  
Occidental-Buro, Chapelle-Vaud (Svissia)

BIBLIOTHÈQUE

Li AM 175

La Chaux-de-Fonds

RIC BERGER

# CURS DE OCCIDENTAL IN OCCIDENTAL

**Occidental = INTERLINGUE !**

Desde li 1.9.1949, li lingue international  
OCCIDENTAL nomina se oficialmen :

**INTERLINGUE**

Li manuales e materiale de propaganda continua  
esser valid, con li adjunction de ti cedul.

Nov adresse :

**INTERLINGUE INSTITUTE**  
**CHESEAUX s/L., Svissia**

II/47

1 9 3 4

---

EDITORIA J. A. KAJŠ, PRINTERIA, BRNO  
OCCIDENTAL-BURO, CHAPPELLE-VAUD (Svissia)

## Introduction.

Pro que li Complet Grammatica de Occidental ha esset ja composit e publicat de Sr. Janotta, ti curs es solmen un guid, adver sufficient por posser scrir e parlar li lingue international.

It es destinat precipue al nationes por queles ancor ne ha esset publicat un grammatica. Ho-annu (in 1934) existe curses de Occidental in anglés, francés, german, hispan, italian, sved, tchec. Til quande manuales va esser publicat in altri lingues, li present curs va luder un rol important e mem indispensabil.

## Li 5 solutiones del problema del lingue international.

It existe 5 principal solutiones del problema del lingue international:

1. Per un lingue philosophic completmen inventet. (Ex. Sol-re-sol.) Ti typ de lingue prevalet til ante 50 annus. Ancor hodie li American Foster propaga un tal lingue nominat Ro. In Ro, por exemple li zinc ne es nominat per li parol tot international *zinc*, ma per *baudfa*! Li cadmium deveni in it *baudka*, li nikel *baulfa*, etc. Un tal lingue es practicmen inusabil pro que li memorie homan ne posse retener paroles tam simil sin confuser les pos poc témpor.

2. Per un lingue de quel li radicas es prendet in li lingues national, ma tam deformat que on ne plu reconosse les. Typ: Volapük. Volapük por exemple prende de angles li paroles *World* e *speak* e fa de ili Vola-pük. Europa deveni *Yulop*, etc. Ti specie de lingue, quam li precedent, ne plu have alcun success hodie.

3. Per un lingue de quel li radicas es in grand parte international, do comprensibil, ma de quel li affixes e li grammatica ne es conform al principie del maximum de internationalité. Li derivates in ti lingues sembla fabricat, sovente incomprensibil. Ex.: Esperanto e Ido.

4. Per un lingue de quel li radicas, li affixes, li grammatica es totalmen international, quo permesse per un derivation regulari retrovar li vocabularium commun



al grand lingues de civilisation. Li lingue talmen trovat (ne inventet!) es comprensibil immediatmen sin esser minu facil a scrir e a parlar quam qualcunc altri precedent lingue. Typ: Occidental de E. de Wahl.

5. Per un lingue natural, vivent o mort, ma simplificat. Ex.: Anglic, quel es un angles simplificat, Latino sine flexione, etc. Tal systemas have anc un aspect natural e sympatic, ma ili interessa un sol gruppe linguistic (ci li Angleses o li Latinistes) e li lingue talmen simplificat resta ancor tro desfacil e poc comprensibil por altri nationes. E si chascun nation vole simplificar su propri lingue, on va dever, por contentar omnes, selecter quo es commun a omni ti lingues; tande on cade in li casu del solution nr. 4!

Cos curios: on ha comensat per li solution nr. 1, til ante un secul, poy per li nr. 2, poy per li nr. 3, per li nr. 5. In fine, li solution nr. 4, li maxim simplic, ti quel ducte direct al scope, sin embarassar se con fals principies, triumfat solmen in ultim. Li cause es que it mancat a ti solution li regularitá quel esset trovat de E. de Wahl in 1922.

### **Pro quo Occidental es li maxim bon lingue international.**

Pro que it combina li naturalitá con li regularitá. Por esser comprensibil, un lingue international deve usar solmen li paroles international, li paroles conosset ja del scientistes, del comerciantes etc., ma ne li paroles fabricat.

De un altri latere li lingue international deve esser sat simplic por que li usatores posse aprender it facilmen.

Regretabilmen, li paroles international es format irregulari de un radica. Pro ti cause, li autores de lingues auxiliari ha rejectet o deformat ti paroles international. (Exemple: Esperanto, Ido, Nov-Esperanto) Altri autores ha acceptat ti masse de paroles sin posser regularisar les: lor lingues ne esset vivicapabil, pro que ili esset tre desfacil a aprender. (Ex.: Mondolingue de Lott.)

Durant 30 annus, un mann, li professor E. de Wahl, ha serchat li medie formar regularmen ti enorm masse de paroles international per un systema sat simplic.

Finalmen in 1922, ti serchator publicat „Occidental“  
 quel es un solution admirabilmen simplic e tot natural del  
 problema. Ti enorm masse de paroles international quam:

*collection, adhesion, inventor expeditor, expedition, auditiv, creation,  
 audition, creator, creatura, immerger, provision, propagar, pro-  
 pagation, adhesiv, adherentie, expression, expressiv, educator,  
 expeditiv, compressor, immersion, decorativ, decoration, invention,  
 excursion, inventiv, concurrent, activ, concurs, reaction, activitá, etc.*

... omni ti paroles international, rejectet del altri lingues  
 pretendet international, E. de Wahl monstra que ili es  
 regularisabil per 3 simplic regules aprendet in quele minutes:

*invent-ion  
 invent-or  
 invent-iv  
 construct-ion  
 construct-or  
 construct-iv*

*expedit-ion  
 expedit-or  
 expedit-iv  
 creat-ion  
 creat-or  
 creat-iv  
 creat-ura*

*decorat-ion  
 decorat-or  
 decorat-iv  
 audit-ion  
 audit-or  
 audit-iv*

*propagat-ion  
 propagat-or  
 propagat-iv  
 educat-ion  
 educat-or  
 educat-iv  
 etc., etc.*

## Li ortografie de Occidental.

Occidental conserva maxim possibil li paroles interna-  
 tional con lor aspect natural, familiari al majorité del  
 civilisates, pro que it es plu facil usar un parol ja conosset  
 con su grafie habitual. Pro ti rason Occidental conserva  
 li duplic consonantes u li internationalitá postula les. Ti  
 duplic litteres es anc necessari por distincter quele paroles  
 quam: *car* (-amat) e *carre* (vehicul), *present* - *pressent*, *era*  
 (-epoca) e *erra* (-fals idé). Li unesim, parol con un sol  
 consonant, es generalmen long e li duesim curt.

Li gruppes de *th*, *chl*, *chr*, *ph*, es generalmen simplificat  
 a: *t*, *cl*, *cr*, *f*. Ma pro que li scientistes es ancor attachat  
 al historic ortografie, li usation de *h* es permisset. On  
 posse do scrir secun desir: *methode* o *metode*, etc.

In Occidental li radicas es selectet sempre por posser  
 formar regularmen li derivates. Li nomines ne have un  
 finale obligatori, quam in Esperanto: por trovar les, it suffice  
 pensar a lor derivates universalmen conosset. Ex.: *gradu*  
 (pro *gradu-al*), *sexu* (pro *sexu-al*), etc.



## Li pronunciation.

Vocales quam in german, italian, hispan etc., y quam vocal=sved y, german *ü*, frances *u*; y quam consonant=y angles, hispan; *c* ante *e*, *i*, y=ts, in omni altri casus=k; *g* ante *e*, *i*, y=j frances, in altri casus quam *g* german, *h* aspirant quam in angles, german; *q* quam in german e angles; *s* quam in frances; *v* quam in angles e romanice; *x*=ks: *z*=ds: *ch* quam in angles e hispan; *eu* quam in frances; *n'*, *l'* sones mollat = frances *gn*, ille, *j*=j angles.

## Un textu in Occidental por exercir li pronunciation.

Un international congress. Noi have un grand international congress in li cité. Li nationes de Europa es representat per eminent cultural persones. Li centre del congress es in li palace del parlament. Elegant modern automobiles sta ante li portas e sur li stradas e plazzas. Li fassades es decorat per li national flagas. Li flagas del nordic landes have li cruce quam symbol. On vide delegati-ones de divers partes de Europa, de nörd e sud, de ost e west. Un deputation visita li presidente del state in li grandios residentie contra li ópera. Special correspondentes fa observationes e scrii articules por li redactiones de grand jurnales e telegrafa al burós de information.

## Li accentuation.

Nequo es plu tenaci quam li accentuation a quel on es accustomat. Mem quando on save bon un lingue extran, on tende accentuar it secun li custom de su lingue matrin. Ergo un lingue international, quel vole esser facilmen parlat, deve conservar maxim possibil li accentu natural del paroles, mem si it ne es uniform.

Generalmen li accentu sta sur li vocale ante li ultim consonant, ma it es self-evident que li finition -s ne have influentie. Anc li finitiones -bil, -ic, -im, -ul, -men, es prese sempre inaccentuat, in li vocabularium international. Si un parol have un accentu exter ti du regules on indica su plazza per un signe (accentu scrit).

Talmen, in li secuent textu on deve accentuar in prim li litteres grass:

In li sala de policie. On adducte un grand individue quel ha ricevet ja quin o six condemnationes.

In li moment quande on examina su casu, il dit al president:

Senior pro que mi avocat es malad yo demanda que on remette mi processu a ott dies.

Ma, dit li president, vu ha esset prendet in flagrant delict, li manu in li porta-moné del plendent. Quo vell posser dir vor avocat por defender vos?

Justmen, senior president, yo vell esser curios audir le.

### Li articul.

In Occ., quam in anglés, it existe un sol articul definit por li masculin feminin e plurale, it es li. Li articul de Esperanto-Ido la es chocant avan nomines masculin; li, traet del ancian francés, es li sol articul possent adaptar se a omni nomines.

Un sol articul indefinit: **un**. Nequel por li plurale. Ex: Yo admira un avie Yo admira avies.

### Qualmen Occidental forma regularmen li paroles international.

On deprende del verbes li finale -r o -er:

decora-r  
crea-r  
instiga-r  
explica-r  
forma-r  
explora-r  
solu-er  
defini-r  
composi-r  
nutri-r  
proposi-r  
expedi-r

Si li ultim littere es un vocale, on adjunte -t:

decora-t  
crea-t  
instiga-t  
explica-t  
forma-t  
explora-t  
solu-t  
defini-t  
composi-t  
nutri-t  
proposi-t  
expedi-t

Al perfect talmen trovat on junte li suffixes -ion, -or, -iv, -ura, -ori:

decorat-ion, decorat-or, decorat-iv  
creat-ion, creat-or, creat-ura  
instigat-ion, instigat-or  
explicat-ion, explicat-iv  
format-ion, format-iv  
explorat-ion, explorat-or  
solut-ion  
definit-ion, definit-iv  
composit-ion, composit-or  
nutrit-ion, nutrit-iv  
proposit-ion, proposit-or  
expedit-ion, expedit-or, expedit-iv



	Si li finale es -d, -r, -g on changea it a s	
decid-er	decis	decis-ion, decis-io
vid-er	vis	vis-ion, vis-or
erod-er	eros	eros-ion, eros-iv
tond-er	tons	tons-ion, tons-ura
tord-er	tors	tors-ion, tors-ura
ascend-er	ascens	ascens-ion, ascens-or
curr-er	curs	excurs-ion, curs-iv
adher-er	adhes	adhes-ion, adhes-iv
immerg-er	immers	immers-ion, immers-iv
converg-er	convers	convers-ion, convers-iv
	In omni altri casus, li radica verbal res- ta li sam	
construct-er	construct	construct-ion, construct-or, con- struct-iv
instruct-er	instruct	instruct-ion, instruct-or, instruct-iv
adopt-er	adopt	adopt-ion, adopt-iv
miss-er	miss	miss-ion, miss-iv
inspect-er	inspect	inspect-ion, inspect-or
digest-er	digest	digest-ion, digest-iv
redact-er	redact	redact-ion, redact-or
obstruct-er	obstruct	obstruct-ion, obstruct-or, obstruct-iv
protect-er	protect	protect-ion, protect-or
duct-er	duct	duct-ion, duct-or, duct-iv

Per ti 3 regules E. de Wahl ha regularisat plur miles de paroles international universalmen conosset. Mem si Occ. vell esser nequande usat, it va sempre explicar nos li derivation natural. Al Orientales, it da li clave del grand lingues del civilisation occidental.

### Li derivates international per -ion.

Quo fa li incredibil facilitá de aprension de Occ. es que su vocabularium es basat sur li paroles international, precipue sur li *derivates*, quel es ancor plu conosset e plu familiari quam li radicas sovent tre divers in li lingues national. E inter ti derivates trova se in prim tis per -ion, -ntie (= ence, ance), -bil (-able, -ible), -itá (-ité, ity, idad, ität).

Li derivates per -ion permisse retrovar li verbes sin que on besona aprender les! It suffice memorar que: li infinitives per -er have un present per -e, e derivates per -ion

"	"	"	-ar	"	"	"	"	-a,	"	"	"	-ation
"	"	"	-ir	"	"	"	"	-i,	"	"	"	-ition

Ergo, mersí al secuent international derivates (queles constitue quelc exemples inter plur miles!) *opinion, affliction,*



*combustion, incision, emission, nomination, veneration, derivation, explication, audition, apparition, petition*, on conosse immediatmen li verbes:

opiner, afflicter, combuster, inciser, emisser, nominar, venerar, derivar, explicar, audir, apparir, petir, etc., etc.

### Li derivates international per -ance, -ence, -enz, -enza, -ancia, etc.

es scrit in Occ. solmen con li finale -ntie, nam ili es in realitá format del participie present plus li suffixe de statu abstract -ie: *preside-nt-ie*. Li finale -ntie, existent in hollandés, permesse ad-ultra formar regularmen li adjective.

Ex.: *president-i-al, differe-nt-i-al*, etc., quo on ne posse far con un finale -nce.

Li suffixe -ntie es adjuntet al radica. Tamen li intertionalitá fortia scrit -entie pos li radicas per -i: Ex.:

espera-r da *espera-nt-ie*; ignora-r: *ignora-nt-ie*; abunda-r: *abunda-nt-ie*; ma experi-r da *experi-ent-ie*; audi-r: *audi-ent-ie*.

### Li derivates international per -ible, able, -bile

es scrit in Occ. con li finale -bil por posser derivar regularmen li nomine per -itá.

Ex.:	honora-r	da honora-bil	e honora-bil-itá
	poss-er	„ poss-ibil	e poss-ibil-itá
	solu-er	„ solu-bil	e solu-bil-itá

On remarca que quande ne existe ja un vocale avan -bil, on intercala un -i- (combustibil, possibil) eufonic. Pro ti rason on indica li suffixe in li grammatica: -(i)bil.

Anc li suffixes -da, -ment, -nd junte se al tema presentie, quel trova se per omission del finale -r del infinitive, ergo it es egal a presente. Exemples: *gubernar, governa, gubernament, guvernant, gubernat; fallir, fallida, falliment, fallit; etablisser, etablisement*.

### Li témpores e modos del verbes.

Por li present on prende li radica sol, to es que on deprende li finale del infinitive -r: *Venir, yo veni, decorar, tu decora. Vider, il vide*.

Por li **passate**, on adjunte un -t al radica verbal: *yo veni-t, tu decora-t, il vide-t.*

Por li **passate composit**, on usa li auxiliare **har** e **participie passat**: *yo ha venit, tu ha decorat, il hat videt.*

Por li **future**, on usa li auxiliare **va** (del francés): *yo va venir, tu va decorar, il va vider.*

Por li **condicionale**, on usa li auxiliare **vell** (del latin): *yo vell venir.*

Por li **imperative**, on usa li radica sol. Li auxiliare **ples** da li form de politesse, de prega: *Veni o ples venir. Canta o ples cantar.*

Li auxiliare **mey** es usat por expresser li desir e anc li imperative exter li desir e anc li imperative exter li duesim persone: *Il mey venir; noi mey cantar.*

Li **interrogation** es marcat per li parol **es-que** o per li **inversion del subject** (Ne oblivia li signe:?): *Esque to es possibil? o Es to possibil?*

### Projecte de futuritá.

Suzanne e su sponso fa projectes por lor futuri vive.

— Quande noi va esser maritat, Paul, yo vole haver trí servitoras.

— Ples esser quiet, tu va haver almen deci de illas.

— Decí — — —

— Yes, lí un pos lí altri.

### Li adverbies

posse haver li sam form quam li adjectives o prender li finale **-men**. Vide li proverbies:

*Ride bon, qui ride ultim. Qui ama bon, puni bon.*

Li finale **-men** es adjuntet sempre al adjectives e si un vocale ligativ es necessari pro eufonie, on intercala naturalmen un **-i** Ex.: *conform-i-men, preferibil-men, visibil-men.*

Quande on vole derivar directimen un adverbie de un **nómin** o **verb**, on usa de preferentie li finale **-li** (anglés **-ly**, german **-lich**). Ex.: *noct, noct-li, prefer-li.*



## Li pronómines personal.

Ili have du formes, li un por li subject (nominative), li altri por li accusative o dativ (casu obliqui):

	(mas.)	(fem.)	(n.)		(mas.)	(fem.)
subject:	yo,	tu,	il, illa,	it,	noi,	vu, ili, [illos, illas]
accusative o dativ	me,	te,	le,	la,	it,	nos, vos, les, [los, las]
						(in casu de necessitat)

## Pronomines relativ.

Li pronomine general es **quel**, anc por li accusative.  
Ex.: *Li mann, quel es ci. Li mann, quel yo vide.*

Por li persones specialmen on usa **qui**. (Ex.: *Qui ha venit?*) de quel li accusative es **quem**.

## Tabelle del correlatives.

	por inter- rogar	por mons- trar	indeter- minat	negation	null indi- cation	total
qualitá	qualmen?	talmen	in alcun maniere	nequal- men	in qualcunc maniere	in omni maniere
quantitá	quant?	tant	alquant	nequant	quanteunc	tut-men
tempore	quande?	tande	alquande	ne- quande	quande- cunc	sempre
loc	u?	ta, ci	alcú	ne-cú	úcunc	partú

Por comparar on usa **tam . . . quam**

Ex.: *il es tam grand quam vu.*

## Li pronomines possessiv

es: **mei, tui, sui, nostri, vestri, lor.**

Por li adjectives possessiv, on usa plu curt formes  
**mi, tu, su, nor, vor, lor.**

## Distraktion de scientist.

Mommsen, li grand historico german, havet queleve  
incredibil distraktionen.

Un die, in un omnibus, il explorat vanimen in omni su  
tascas por trovar su binocules. Un infanta plazzat apu le dat  
les a le.

— Mersí, mi infant, dit li scientist. E quel es tu nómín?  
— Anna Mommsen, papá, respondet li puella.

### Li demonstratives es

ti, a quel on adjunte, si necessari, li adverbie ci por li coses  
proxim o ta por li coses lontan: *ti mann*, *ti-ci femina*,  
*ti-ta infant*. Quande on vole insister sur li qualítá, on usa  
tal quel es li correlative de qual.

Ex.: *qual patre, tal filio*.

### Li numerales.

0 *null*, 1 *un*, 2 *du*, 3 *tri*, 4 *qua(d)r*, 5 *quin*, 6 *six*, 7  
*set*, 8 *ott*, 9 *nin*, 10 *dec* 11 = *undeci* o *decun*; 12 *dudeci*  
o *dec-un*, etc. 20 = *du-ant*; 30 = *tri-ant* etc. 100 = *cent*,  
500 = *quincent*, 1000 = *mil*, 1,000.000 = *million*.

### Li ordinales.

On adjunte li suffixe *-ésim* al cardinales:

Ex.: *du-ésim*, *set-ésim*, *duant-ésim*

### Li multiplicatives.

On adjunte *-(i)plic* al cardinales: *tri-plic*, *multi-plic*.

### Li fractiones:

$\frac{1}{1}$  = *un total*;  $\frac{1}{2}$  = *un demí*;  $\frac{1}{3}$  = *un ters*;  $\frac{3}{4}$  =  
*tri quart*.

Li altri fractiones es expresset per li ordinales:  $\frac{5}{7}$  =  
*quin setésimes*.

### Li collectives:

suffixe *-en*: *six-en*, *dec-en*, *cen-ten*.



## Parolformation:

A. COMPOSITION: direct o per vocales juntiv -o- e -i-: *fontan + plum, fontanplum; ferre + via, ferrovia; agre + cultura, agricultura.*

### B. DERIVATION:

#### 1. PREFIXES:

des- li contrari: *des-organisar*  
dis- ad different directiones: *dis-soci-ation*  
in- (con adjectives) negation: *in-official*  
mis- fals: *mis-alliantie*

pre- ante: *pre-historie*  
pro- ad avan: *pro-ducter* [nisator  
re- de nov, ad comensa: *re-orga-*  
retro- ad dors, in direction advers  
al antean: *retro-spectiv*

#### 2. NUANCIANT FINALES:

-a feminin: *germana, filia, cavalla*; ma anc altri paroles secun li usa international: *aqua, boa, grammatica, liga, politica, sofa, tara.*  
-o masculin: *germano, filio, cavallo*; ma anc altri paroles: *bruto, conto, fresco, lexico, tempo, torso.*  
-u abstract, neutri: *lu mal = li malu.*  
-i adjectiv (inobligatori): *german o germani, general o generali.*  
-e general e eufonic, precipue por substantives (inobligatori: *cavall o cavalle form o forme, german o germane, general o generale.*

#### 3. SUFFIXES: a) substantiv:

-ade multité, serie, contenida: *colon-nade, bocc-ade.*  
-age collectives (órdine): *foli-age*  
-ag(i)e (de verbes) concretisation del activitá: *pass-ag(i)e*  
al'a collectives (sin órdine): *in-tr-al'a*  
-ard mal persones: *dynamit-ard*  
-ario person caracterisat per exteriori qualítá o officie: *mission-ario*  
-arium scientific collection: *herb-arium*  
-atu institution o situation social o leyal *consul-atu*  
-da duration: *promen-ada*  
-eria loc de profession: *juvel-eria*  
-erie profession, affere; maniere de action *Don Quijot-erie*  
-ero person professional: *barb-ero*  
-es inhabitant: *franc-es, vienn-es*

-ess statu qualítá: *nobl-ess*  
-essa dignitá feminin: *princ-essa*  
-ette micri objectes instrumentes: *statu-ette, pinc-ette*  
-ia loc, land: *dormitor-ia, German-ia*  
-ie abstract conception: *existent-ie*  
-iera loc u es un cose: *torf-iera*  
-iere vase, contenent: *incr-iere*  
-iero portant: *ros-iero, candel-iero*  
-(i)tá qualítá: *san-ítá*  
-(i)té collectiv (totalité): *homan-ité*  
-ion action, anc resultate e loc de it *administrat-ion*  
-on person caracterisat per intern qualítá: *spi-on*  
-or actent person: *administrat-or*  
-ore (de verbes) statu de affecte, move: *am-ore*; (de adj.) valore *grand-ore*  
-uor utensile vase: *lav-uor*  
-ur(a) concretisat action: *caricat-ura*

## b) adjective

-aci inclinat: *mord-aci*  
 -al general relation: *centr-al*  
 -an appartenent a: *americ-an*  
 -ari conform, servient a: *popul-ari*  
 -at provisat per: *talent-at*  
 -atri simil: *verd-atri*  
 -bil possibil: *respecta-bil, expansi-bil*  
 -esc in maniere de: *infant-esc*  
 -ic essent: *electr-ic*

-in provenient, fat de, consistent de:  
*alp-in, argent-in*  
 -iv havent li effecte: *decorat-iv*  
 -nd a far: *demonstra-nd*  
 -nt participie presentie: *fabrica-nt*  
 -ori destinat a: *organisat-ori*  
 -os rich in: *graci-os*  
 -t participie perfectie: *fabrica-t*  
 -ut exuberant: *barb-ut*

## c) verbal

-ar 1) provisar *coron-ar*, 2) usar un instrument: *cisell-ar*, 3) secreer: *sangu-ar*, 4) acter quam: *domin-ar*  
 5) (de adjectives e participies)  
 factiv: *san-ar, movent-ar*

-ear status dynamic *flamm-ear*  
 -ettar diminutiv-frequentativ: *pezz-et-tar*  
 -ijar devenir, far se: *rub-ijar*  
 -isar far tal: *electr-isar*

Quele suffixes es *inproductiv*. To es que ili ne forma nov paroles ma solmen explica latin derivatives. Por exemple li suffixes *-id* e *-ore*. Li unesim forma adjectives indicant li „conformitá a un statu“, li ultim indica un *statu dynamic*.

### Exemples:

De *tim-er* on deriva *tim-id* e *tim-ore*  
 „ *pall-er* on deriva *pall-id* e *pall-ore*  
 „ *langu-er* on deriva *langu-id* e *langu-ore*  
 „ *splend-er* on deriva *splend-id* e *splend-ore*  
 „ *val-er* on deriva *val-id* e *val-ore*, *val-or-osi*, *val-id-ità*  
 „ *cal-er* on derive *cal-id* et *cal-ore*, *cal-or-ifer*.  
 „ *frig-er* on deriva *frig-id* et *frig-ore*.  
 „ *rig-er* on deriva *rig-id* et *rig-ore*, *rigoros*, *rigidità*

## Quande ne existe international paroles.

Occidental es li lingue maxim immediatmen comprensibil in li munde pro que it es basat sur li maximum de internationalitá. Tamen, por quele expressions (regretabilmen li maxim frequent!) it ne existe paroles international. Por facilitar li comprehension del textus noi presenta infra un liste de ti paroles con defectiv internationalitá, secuet de lor traduction 1) frances, 2) angles, 3) german.

al au (à la), to the, zum (zur)  
 alcun quelqu'un, some, irgend ein  
 almen au moins, at least, wenigstens  
 alt haut, high, hoch  
 alqui quelqu'un, somebody, jemand  
 altri autre, other, andere  
 anc aussi, also, auch

ancor encore, still, noch  
 ante avant, before, vor  
 apu à côte de, beside, neben  
 cader tomber, to fall, fallen  
 che chez, by, bei  
 ci ici, here, hier  
 circa environ, about, ungefähr



circum autour de, around, um  
 con avec, with, mit  
 conosser connaître, to know, kennen  
 contra contre, against, gegen  
 creder croire, to believe, glauben  
 dar donner, to give, geben  
 del du (de la), of the, von (des)  
 desde depuis, since, seit  
 dever devoir, to must, müssen  
 die jour, day, tag  
 dir dire, to tell, sagen  
 do donc, thus, also  
 e et, and, und  
 ear aller to go, gehen  
 es est, is, ist  
 esser être, to be, sein  
 forsan peut-être, perhaps, vielleicht  
 ha-r avoir, to have, haben  
 hodie aujourd'hui, to day, heute  
 il il, he, er  
 illa elle, she, sie  
 ili ils, they, sie  
 it il, it, es  
 ja déjà, already, schon  
 leer lire, to read, lesen  
 li le, la, les - the - der, die, das  
 ma mais, but, aber  
 max(im) le plus, the most, am meisten  
 mem même, even, sogar  
 mey (subjunctive, desir)  
 mi mon-ma, my, mein  
 minu moins, less, minder  
 misse-r envoyer, to send, senden  
 mult beaucoup, much, viel  
 nam car, then, denn  
 ne ne pas, not, nicht  
 nequande ne jamais, never, nie  
 noi nous, we, wir  
 nor notre, our, unser  
 nos nous, us, uns  
 nu maintenant, now, nun  
 o ou, or, oder  
 old vieil, old, alt  
 omni tous, all, alle  
 ples s. v. p., please, bitte, gefälligst  
 poc peu, little, wenig  
 por pour, for, für  
 pos après, after, nach  
 posse-r pouvoir, to can, können  
 poy ensuite, afterwards, nachher  
 pri sur, about, über, von  
 pro à cause de, because of, wegen

qualmen comment, how, wie  
 quam comme, like, wie  
 que que, that, dass  
 quel qui, which, welcher  
 quo quoi, what, was  
 rider rire, to laugh, lachen  
 sam même, same, derselbe  
 sat assez, enough, genug  
 serir écrire, to write, schreiben  
 se se oneself, sich  
 secue-r suivre, to follow, folgen  
 secun selon, according to, gemäß  
 self (soi)même, selbst  
 sempre toujours, always, immer  
 si si, if, wenn  
 sin sans, without, ohne  
 sive soit-soit, either-or, entweder-oder  
 sol seul, only, allein  
 sta-r etre debout, to stand, stehen  
 strax tout de suite, at once, sofort  
 su son, his, sein  
 sub sous, under, unter  
 sur sur, on, auf  
 ta là there, da (dort)  
 tal tel, such, solch  
 talmen ainsi, thus, so  
 tam tant, si - as - so (viel)  
 tamen cependant, howewer, jedoch  
 tandé alors, then, dann  
 te te, the, dir  
 ti ce(cette), this, dieser  
 til jusqu'à, till, bis  
 to ce (cela), that, das  
 tot tout, all, ganz  
 tra à travers, through, durch  
 tre très, very much, sehr  
 tro trop, too(much), zu (viel)  
 u où, where, wo  
 ultim dernier, last, letzte  
 va (indica li future)  
 ve hélas, woe, weh  
 vez fois, time, mal  
 vell (indica li conditionale)  
 ver vrai, true, wahr  
 vers vers, towards, gegen  
 vi voilà, there(is) da (ist), siehe da  
 vider voir, to see, sehen  
 vor votre, your, euer, Ihr  
 vos vous, you, Ihnen  
 vu vous, you, Sie, ihr  
 ye à, at, zu  
 yo je, I, ich

## Vocabularium usual.

Li mensas del annu es: Januar, februar, marte, april, mai, junio, juli, august, septembre, octobre, novembre, decembre.

Li sesones es: Verne, estive, autun, hiverne.

Li dies del seman es: Lundí, mardi, mercurdí, jovedí, venerdí, samedi, soledí.

Li successiv dies del parlant es: Ante-yer, yer, hodie, deman, posdeman.

Li successiv partes del die es: Aurora, matin, midí, posmidí, vésper, crepuscul, nocte.

Li partes del dom: Logí, logiament, etage, chambre, scri-chambre, (scritoria), dormi-chambre (dormitoria), manja-chambre (manjatoria), salon, cabinet, buró, closet, mansarde, cellare, cocinaria, laveria, corridor.

Li meubles: lette, commode, toilett-table, sofa, scaf, stul, taburet, table, spegul, pictura, matrass, forn, lavuore, etagiere, bux.

Li parentité (masculin): patre, filio, puer, fratre, cusino, onelo, avo; (feminin): matre, filia, puella, sestra, cusina, tanta, ava.

Li animales domestic: cavall, vacca, bov, tauro, agne, svin, gallino, coc, gans, cunicul, can, cat.

Li animales savagi: leon, tigre, urso, fox, leopard, lupo, camel, cervo, elefant, lievre, capreol.

Li arbores: abiet, fago, quercu, pople, pin, alm, alne, acacie, betul, larice, salice, tilie.

Li fructes: pom, cerese, nuce, avellan, pir, abricot, citron, orange, mandul, prun, datil, olive, uve, ber, etc.

Si on adjunte a ti fructes li suffixe -iero, on obtene li nomiae del arbor: pomiero, abricotiero, citroniero, etc.

Li colores: blanc, yelb, rubi, ross, verdi, blu, brun, violetti, orange, (nigri, gris, clar, obscur).

Li repastes: lunch, dejeuna, té, diné, supé.

Li festes del annu: anniversarie, carema, Pasca, Pentecost, Christfest (o Christnascentie), Nov-annu.

Li metalles: ferre, cupre, latun, bronze, argent, aur, stal, nikel, zinc, stanno, aluminie, plumbe.





# **Radicarium directiv**

del lingue international  
„Occidental“

**in 8 lingues**

Occidental-German-Angles-Frances-Hispan-Italian-Portugales-  
Sved-Russ

Precie SFr. 4.—

---

---

---

# **COSMOGLOTTA**

Official revue mensual del Occidental-Union

Redactet in Occidental

Redaction e Administation:

**Occidental-Buró, Chapelle (Vaud)**

**Svissia**

---

Abonnement annual SFr. 3.50, triplie abonnement de propa-  
ganda SFr. 7.—

Prov-numeros gratuit secun demanda